



AVVISO DI CONFERIMENTO DI COLLABORAZIONE

prot. n. 1517/2021 - rep. n. 168/2021 del 09/09/2021

(riservato al personale dipendente dell'Università di Roma "La Sapienza")

VISTO lo Statuto dell'Università "La Sapienza" emanato con decreto rettorale n.3689 del 29.10.2012, prot. n. 0068595, e pubblicato sulla G.U. – Serie Generale n.261 dell'8.11.2012;

VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, emanato con DR n. 982 del 30.03.2015, aggiornato con DR n. 64 del 13.01.2016;

VISTA la legge 165/2001, in particolare l'art. 7, c. 6, che disciplina i conferimenti di incarichi di lavoro autonomo, di natura occasionale;

VISTO il D. LGS 75/2017 che ha apportato modifiche all'art. 7 del D. Lgs. 165/2001;

VISTA le circolari della Funzione Pubblica nn. 3/2017 e 1/2018;

VISTA la richiesta di attivazione di una procedura per conferimento di un incarico di lavoro autonomo, riguardante l'attività di traduzione dall'italiano all'inglese di circa 15 articoli scientifici, presentata dalla Prof.ssa Sonia Bellavia;

CONSIDERATO che è fatto obbligo alle amministrazioni accertare, preliminarmente, l'indisponibilità oggettiva delle figure professionali che necessitano per l'attività sopraindicata;

VISTO l'art. 5 del Regolamento per il conferimento di incarichi individuali di lavoro autonomo a soggetti esterni all'Ateneo, emanato con D.R. n. 1645/2019 del 29/05/2019;

SI RENDE NOTO

che il Dipartimento di Lettere e Culture Moderne intende conferire un incarico per lo svolgimento della seguente prestazione:

OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Il collaboratore dovrà tradurre dall'italiano all'inglese i seguenti articoli (in numero di 15, di circa 40.000 battute ciascuno):

1. Helmut Pfotenbauer (Professore Emerito Università di Würzburg), *Theatergrille: Karl Philipp Moritz e la Teatromanie nel tardo Settecento*.
2. Gabriele Guerra (Università di Roma Sapienza), *Manie sacrificali: immaginazione, theatrum mundi e rinuncia nell'Anton Reiser*.



3. Marco Menin (Università degli Studi di Torino), *Dalla 'comédie larmoyant' alla 'lacrymanie': metamorfosi della sensibilità nel teatro francese tardo Settecento.*
4. Micaela Latini (Università degli Studi dell'Insubria), *È una tragedia? È una commedia? L'estetica teatrale di Jakob Michael Reinhold Lenz (1751- 1792).*
5. Sonia Bellavia (Università di Roma Sapienza), *Teatromania e indagine del Sé.*
6. Roberta Ascarelli (Università di Siena), *Trasgressione e moralismo: il teatro tedesco e la vana seduzione del peccato.*
7. Fiorella Gabizon (Università di Roma Sapienza), *Costruzione dell'identità e teatromania in Richard Cumberland.*
8. Tiziana Morosetti (Goldsmith, University of London), *Dal Medio Oriente all'America: linguaggi dell' 'Africa' sul palcoscenico inglese fra Sette e Ottocento.*
9. Mara Fazio (Università di Roma Sapienza), *I théâtres de société di Voltaire.*
10. Pierre Frantz (Professore Emerito Paris Sorbonne), *Il teatro, la Chiesa, la Scuola. Mutazioni della Teatromania nel decennio rivoluzionario.*
11. Hansmichael Hohenegger (CNR – Roma), *Goethe, architettura e pubblico del teatro.*
12. Ilaria Lepore (Università di Roma Sapienza), *Théâtromanie, una commedia di Pierre de la Montagne (1782).*
13. Anna Scannapieco (Università degli Studi di Padova), *Teatromanie Veneziane.*
14. Alessandro Gebbia (Università di Roma Sapienza), *Il teatro del romanzo, il romanzo del teatro nell'Inghilterra di secondo Settecento.*
15. Stefano Locatelli (Università di Roma Sapienza), *Il teatro e le arti nei trattati di economia politica dei riformatori italiani.*

OUTPUT PREVISTI

Saggi in lingua inglese prodotto e oggetto di ricerca, da destinare a diffusione internazionale.

La traduzione in lingua inglese consentirà la circolazione e il dialogo fra studiosi italiani e stranieri, di settori scientifici diversificati, sulle linee di ricerca attuali e future, in vista di futuri seminari (organizzati fra l'Italia, la Germania, la Francia) e pubblicazioni.

REQUISITI D'AMMISSIONE ALLA VALUTAZIONE:

Madrelingua inglese/americano con lunga e solida esperienza anche pregressa - di traduzione presso contesti universitari.

COMPETENZE DEL PRESTATORE

Saranno oggetto di valutazione esperienze, anche pregresse, come collaboratore/collaboratrice ed esperto/a linguistico presso Università italiane e/o straniere, comprovata esperienza di direzione di studi linguistici, comprovata esperienza nel campo dell'editoria, comprovata esperienza di traduzione di opere di profilo diverso: testi accademici inerenti settori scientifici diversificati e opere di narrativa.



TERMINE DELLA PRESTAZIONE

La prestazione dovrà essere ultimata entro il tempo massimo di 3 mesi.

PUBBLICAZIONE

Il presente avviso sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo dal 09/09/2021 al 16/09/2021.

Coloro i quali sono interessati alla collaborazione dovranno far pervenire alla Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Lettere e Culture Moderne, entro il termine sopra indicato, la propria candidatura con allegato curriculum vitae e parere favorevole del responsabile della struttura di incardinazione.

Roma, 09/09/2021

F.to Il Responsabile Amministrativo Delegato
Dott.ssa Cinzia Turi

F.to Il Direttore
Prof. Giovanni Solimine